

## LETTER OF GUARANTEE APPLICATION AND CUSTOMER AGREEMENT

## طلب إصدار ضمان و اتفاقية عميل

I / We request you to issue under my / our risk and liability an irrevocable letter of guarantee with the following details ( Please tick your choice ).

بهذا يطلب الموقع / الموقعون أدناه إصدار خطاب ضمان غير قابل للنقض علي حسابي / حسابهم و مسؤولية / مسؤوليتهم حسب التفاصيل الآتية (فضلا أشر علي المطلوب):

On behalf of the undersigned. نيابة عن الموقع / الموقعون أدناه.

On behalf of: \_\_\_\_\_ نيابة عن: \_\_\_\_\_

### 1) Guarantee Type:

Bid ( Preliminary )  Performance ( final )  Advance Payment  ضمان دفعه مقدمة  ضمان نهائي  ضمان ابتدائي

Custom's Surety Bond  Other ( please specify ) \_\_\_\_\_  أخر (الرجاء التحديد): \_\_\_\_\_  كفالة رسوم جمركية

2) Currency: \_\_\_\_\_ نوع الضمان: \_\_\_\_\_ العملة: \_\_\_\_\_

3) Amount: \_\_\_\_\_ قيمة الضمان: \_\_\_\_\_

4) Beneficiary's name: \_\_\_\_\_ اسم المستفيد: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_ عنوانه: \_\_\_\_\_

P.O. Box: \_\_\_\_\_ Zip code: \_\_\_\_\_ الرمز البريدي: \_\_\_\_\_ صندوق البريد: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Country: \_\_\_\_\_ الدولة: \_\_\_\_\_ المدينة: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ الفاكس: \_\_\_\_\_ الهاتف: \_\_\_\_\_

Telex: \_\_\_\_\_ Swift: \_\_\_\_\_ سويفت: \_\_\_\_\_ التللكس: \_\_\_\_\_

5) Expiry date: \_\_\_\_\_ تاريخ الانتهاء: \_\_\_\_\_

Day	Month	Year	سنة	شهر	يوم

(In case of Counter Guarantees, please include additional 30 days as mailing period). (في حالة الضمانات المقابلة؛ الرجاء تضمين 30 يوما إضافية كفترة بريدية)

6) Project: \_\_\_\_\_ المشروع: \_\_\_\_\_

Project name: \_\_\_\_\_ اسم المشروع: \_\_\_\_\_

Reference number: \_\_\_\_\_ الرقم الإشاري: \_\_\_\_\_

Owner: \_\_\_\_\_ المالك: \_\_\_\_\_

Representing: \_\_\_\_\_ % of the contract value % من قيمة العقد. \_\_\_\_\_ يمثل نسبة: \_\_\_\_\_

Description: \_\_\_\_\_ بيان: \_\_\_\_\_

7) Guarantee format : \_\_\_\_\_ صيغة الضمان: \_\_\_\_\_

SAMA format, the Bank normally issues to the Beneficiary named herein. صيغة مؤسسة النقد العربي السعودي، التي يصدر بها البنك الضمانات عادة إلى المستفيد المبين اسمه هنا.

Format signed by the applicant as per the attachment. الصيغة المرفقة بهذا الطلب و الموقعة من قبلي / قبلنا.

In consideration of the Bank issuing for my / our account letter(s) of guarantee, bonds and other like instruments in the form requested in favour of the beneficiary(ies), named therein and any successor(s) thereto ( the " Beneficiary " ) and any renewals, amendments or extensions thereof ( the " Obligations " ), I / we, the undersigned ( the " Customer " ) hereby agree and undertake as follows:

1. I / We shall keep the Bank indemnified from and against all actions, proceedings, liabilities, claims, demands, damages, costs and expenses which the Bank may incur in relation or arising out of the Obligations and to pay to the Bank on demand all payments, losses, costs, charges, commission, damages and expenses incurred or suffered by the Bank in consequence thereof whether directly or indirectly.

2. The Bank is hereby irrevocably authorized and directed to make any payment and comply with any demand which have been made or appear or purport to be made in connection with the Obligations without reference to or further authority from me / us and irrespective of the validity or legitimacy of such demand, it being expressly agreed that any such demand shall as between the undersigned and the Bank be conclusive evidence that the sum stated therein is properly due and payable.

3. I / We hereby agree that at any time during the validity of the Obligations the Bank may request cash or other collateral ( the " Collateral " ) from me / us in an account(s) the Bank deems appropriate as security for the Obligations notwithstanding that no demand has been made by the Beneficiary and in such event I / we shall comply with such request forthwith. However, without prejudice to the generality of the foregoing, in the case of Obligations which could or may be of an unlimited duration, I / we undertake to provide to the Bank, Collateral in the full amount of the Obligations on or before 12 months from the issuance thereof, unless the same is waived in writing by the Bank.

4. The Bank is irrevocably authorised to debit any of my / our account(s) with the Bank and / or to appropriate and realize any Collateral at its discretion without any prior notice or reference to me / us in respect of all payments,

نظرا لقيام البنك بإصدار خطاب / خطابات ضمان، كفالات، أو أية وسائل أخرى مشابهة لحسابي / لحسابنا بالصيغة المطلوبة لصالح المستفيد / المستفيدين المذكورين ضمن هذا ولصالح أي وريث / ورثه لهم (المستفيد)، وأية تجديدات، تعديلات، أو امتدادات تتعلق بذلك - (الالتزامات)، أنا / نحن الموقعين أدناه (العميل) وبموجب هذا نوافق ونتعهد بما يلي:-

1. أنا / نحن نتعهد بتعويض البنك عن جميع الإجراءات والدعاوى القضائية والالتزامات القانونية والمطالب أو المطالبات والأضرار والتكاليف والنفقات التي قد يتحملها البنك فيما يتعلق أو نتيجة للالتزامات، وأن ندفع للبنك عند الطلب كافة المدفوعات والخسائر والتكاليف والنفقات والعمولات والأضرار والمصروفات التي تكبدها أو تلقاها البنك نتيجة لذلك سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة.

2. بهذا يكون البنك مفوضا بصورة مباشرة ونهائية وغير قابلة للنقض بأجراء أية عملية دفع أو الاستجابة لأية مطالبة تم إجراؤها أو يبدو أو يفهم منها ظاهريا أنه يجب إجراؤها فيما يخص الالتزامات دون الرجوع أو الحصول على موافقة أخرى مني/ منا وبصرف النظر عن صحة أو شرعية تلك المطالبة كونه قد تم الاتفاق بين الموقع / الموقعين أدناه والبنك صراحة أن مثل هذه المطالبة دليل نهائي على أن المبلغ المشار إليه في ذلك مستحق وواجب الدفع.

3. أنا / نحن بموجب هذا نوافق في أي وقت خلال مدة سريان الالتزامات على إمكانية طلب البنك للنفذ أو أية ضمانات (الضمانة) مني / منا في حساب / حسابات والتي يرى فيها البنك التأمين المناسب للالتزامات على الرغم من عدم طلب المستفيد، وفي مثل هذه الحالة أنا / نحن سوف نستجيب لهذا الطلب على الفور. إلا أنه وبدون الإخلال بالبدائل العامة لما سبق في حالة كون الالتزامات غير محددة المدة، أنا / نحن نتعهد بالتوفير للبنك مبلغ الضمان اللازم للالتزامات كاملا خلال أو قبل 12 شهرا من الإصدار الذي نحن بصدد ما لم يتم التنازل عن تلك الضمانة خطيا من قبل البنك.

4. إن البنك مفوض وبصورة غير قابلة للنقض بالقيود على أي حساب من حساباتي / حساباتنا لدى البنك وأن يخصص أو يحول إلى نقد أي ضمانات حسب تقديره دون إخطار سابق أو الرجوع إلي / إلينا في

- losses, costs, charges, commissions, damages and expenses payable by me / us under this Indemnity and to apply or transfer any money now or at any time hereafter standing to my / our credit upon current, deposit or other account or any sums obtained after the realization of any Collateral in payment or part payment of any such sums of money as may be or hereafter may from time to time become due or owing to the Bank from me / us hereunder. If such amount is denominated in the currency ( the " first currency " ) other than the currency of the Obligations and / or the sum due to the Bank hereunder ( the " second currency " ) the amount to be debited is to be the amount of the first currency required to purchase the sum denominated in the second currency at the Bank's usual rates for such amounts and such currencies.
5. All sums payable hereunder by me / us shall be paid without set-off and free and clear of any withholding or deduction for or on account of taxes, levies, imposts, duties or other charges of a similar nature or any penalty in respect thereof and if I / we shall be required by law to make any such withholding or deduction the sum payable in respect of which such deduction or withholding is required to be made shall be increased to the extent necessary to ensure that, after the making of such deduction or withholding the Bank shall receive and retain ( free from liability in respect of such withholding or deduction ) a net sum equal to the sum which it would have received had no such withholding or deduction been made or required to be made.
6. The Bank is hereby authorized to extend, pay or renew the Obligations, at its sole discretion and without any obligation to do so, on any request or demand or purported request or demand by the Beneficiary to extend, extend or pay or any similar request in relation to the Obligations. In such circumstances, I / we agree that the Bank will be entitled to exercise any of its rights herein including, in particular its rights under Clause # 4 hereof.
7. I / We hereby agree that the Bank and its correspondents may, entirely at my / our risk, use any recognized communication or transmission system in connection with the Obligations and this Indemnity.
8. I / We warrant that this Indemnity is valid, binding and enforceable against me / us in accordance with its terms and I / we and the person executing it on my / our behalf ( if relevant ) have full power and authority to enter into its terms.
9. My / Our obligations under this Indemnity shall not be subject to or affected in any way by any claim, dispute, defence or equity, among myself / ourselves, the Beneficiary and / or any third party and in the case of a company or partnership, by any change in our constitution or membership.
10. This Indemnity shall be additional to any other guarantee or security the Bank may now or hereafter hold and may be enforced without the Bank first having recourse to any such guarantee, indemnity or security and without taking any steps or proceeding against me / us.
11. All notices and other communications hereunder shall be in writing ( including telex or facsimile transmission ) and mailed or sent or delivered to the Bank at the branch address indicated above. All such notices and other communications by the Bank shall be effective in the case of written notice, when deposited in the mail, delivered by hand or in the case of telex or facsimile transmission when sent. The bank shall be entitled to rely upon any facsimile communication bearing or purporting to bear the signature of my / our authorised representative.
12. My / Our obligations and liabilities under this Indemnity shall be binding upon my / our successor and heirs.
13. In the event that the Bank determines at its sole discretion that the Obligations continue to remain valid notwithstanding the expiry of any time periods applicable thereto then I / we agree that all our Obligations hereunder shall continue to remain valid, applicable and binding on me / us.
14. The Indemnity shall be governed by the laws and regulations of Saudi Arabia and I / we hereby submit to non-exclusive jurisdiction of the courts and committees of Saudi Arabia.
- I / We declare that I / we have read and understood these terms and conditions and I / we unconditionally and irrevocably accept the same.**

مقابل جميع المدفوعات، الضرائب، التكاليف، النفقات، العمولات، الأضرار والمصروفات القابلة للدفع من قبلي / قبلنا والواردة تحت اتفاقية التعويض هذه، وأن يخصص أو يجري أي تحويل لأي مبلغ حاضرا أو في أي وقت لاحق لإيفاء لديوني / ديوننا على الحسابات الجارية، الودائع، أو أي حساب أو مبالغ نقدية تم تحصيلها من أي ضمانات للسداد أو الدفع الجزئي لأي مبلغ من المبالغ التي تكون أو قد تكون فيما بعد أو من وقت لآخر مستحقة أو مدينة للبنك من قبلي / قبلنا وفقا لهذا الاتفاق. إذا خصص مثل هذا المبلغ كعملة (العملة الأولى) خلافا لعملة الالتزامات و / أو المبلغ المستحق للبنك (العملة الثانية) طبقا لهذا الاتفاق فإن المبلغ الذي سوف يتم القيد على أساسه سوف يكون مبلغ العملة الأولى والمخصص لشراء مبلغ العملة الثانية وذلك حسب السعر المتداول للبنك لمثل هذه المبالغ وتلك العملات.

5. سوف تدفع جميع المبالغ الواجبة الدفع وفقا لهذا الاتفاق من قبلي / قبلنا دون اقتطاعات تعويض عن خسائر ومعفاة من وخالصة من أية ضرائب على الدخل، أو خصومات، أو ضرائب مفروضة، أو رسوم، أو رسوم على السلع المستوردة، أو أية نفقات أخرى ذات طبيعة مماثلة أو أية غرامة تتعلق بذلك. وفيما لو طلب مني / منا بموجب القانون إجراء مثل تلك الاقتطاعات الضريبية أو الخصومات، فإن المبلغ المطلوب دفعه في مقابل مثل هذه الاقتطاعات والخصومات سوف يزداد إلى الحد اللازم والذي من شأنه بعد إجراء الخصم والاقتطاع - أن يمكن البنك من استلام واستيقاء (دون التزامه ومسئوليته تجاه الاقتطاعات والخصم) صافي المبلغ والذي كان مساويا لذات المبلغ قبل إجراء الخصم والاقتطاع اللذين طلبا أو قد تم إجراؤهما.

6. إن البنك وبموجب هذا مفوض بتمديد ودفع، أو تجديد الالتزامات، وذلك حسب تقديره منفردا بدون أدنى التزام للقيام بذلك نحو أي طلب أو مطالبة أو ما يفهم منه ظاهريا على أنه طلب أو مطالبة من قبل المستفيد لتتمديد أو الدفع أو أي طلب مشابه ذي صلة بالالتزامات. وفي مثل هذه الظروف أنا / نحن نوافق على أنه يحق للبنك ممارسة أي حق من حقوقه في هذا الاتفاق وعلى وجه الخصوص حقوقه في الفقرة الرابعة لهذا الاتفاق.

7. أنا / نحن نوافق وعلى مسئوليتي / مسئوليتنا الكاملة، باستخدام البنك أو مراسليه لأي وسيلة للاتصالات أو أنظمة إرسال معترف بها فيما يتصل بالالتزامات وباتفاق التعويض هذا.

8. أنا / نحن نتعهد بأن إتفاق التعويض هذا قانوني وملزم ونافذ على / علينا وفقا لشروطه. وأنا / نحن والشخص المنفذ له بالتبعية عني / عنا (إذا كان ذي صلة وثيقة) لندية / لندينا الصلاحية الكاملة للالتزام بهذه الشروط.

9. إن التزاماتي / التزاماتنا بموجب هذا الاتفاق سوف لن تكون عرضة أو تتأثر بأي حالة من الأحوال بأي استدعاء أو نزاع أو حماية أو حقوق مساهمين ما بين أي من العميل، المستفيد أو أي طرف ثالث، أو بالتغيير الحادث في الهيكل أو العضوية في حالة كونها شركة أو عقد شراكة.

10. إن هذا الاتفاق على التفويض سوف يكون إضافيا لأي ضمان أو كفالة يمكن أن تكون بحوزة البنك حاليا أو فيما بعد ويمكن أن تكون نافذة ومفروضة دون الحاجة للجوء للبنك أولا إلى مثل هذا الضمان، التفويض أو الكفالة ودون اتخاذ أية إجراءات أو دعوى قضائية ضدي / ضدنا.

11. جميع الإشعارات والاتصالات وفقا لهذا الاتفاق سوف تكون كتابية (بما في ذلك الإرساليات التلغرافية أو الفاكسية) وسوف ترسل بريديا أو ترسل إلى البنك على عنوان الفرع المذكور اعلاه. جميع الإشعارات والاتصالات من هذا النوع والتي تتم بواسطة البنك سوف تكون سارية المفعول إذا تمت بموجب إخطار خطي يودع لدى البريد أو تسلم يدويا أو عن طريق الإرساليات التلغرافية أو الفاكسية. يحق للبنك الاعتماد على أي فاكس يحمل أو يبدو أنه يحمل توقيع المفوضين المندوبين عني / عنا.

12. إن الالتزامات والمسؤوليات العائدة على / علينا بموجب هذا الاتفاق سوف تكون ملزمة ونافاذة على من يخلفني / يخلفنا وعلى ورثتي / ورثتنا.

13. إذا قرر البنك حسب تقديره الخاص الاستمرارية بأن تبقى الالتزامات سارية المفعول بصرف النظر عن انتهاء مدة أي فترة قابلة للتطبيق بموجبها فإنني / إننا نوافق على أن تبقى كافة الالتزامات بموجب هذا سارية المفعول ويعمل بها وملزمة لي / لنا.

14. سوف يخضع هذا الاتفاق لقوانين وأنظمة المملكة العربية السعودية وأنا / نحن وبموجب هذا نذعن لسلطات فصل النزاعات في المحاكم الفرعية والهيئات في المملكة العربية السعودية.

15. أنا / نحن نقر بأنني / أننا قرأنا وفهمنا هذه الشروط والأحكام، وأنا / نحن وبدون أية شروط ويصورة نهائية نقبل ونوافق عليها.

Dated :

WEDNESDAY, 18 DECEMBER, 2013

التاريخ:

Customer Name:

أسم العميل:

Signature:

التوقيع:

A/C No.:

رقم الحساب:

P.O. Box:

Zip code:

الرمز البريدي:

صندوق البريد:

City:

Country:

الدولة:

المدينة:

Tel.:

Fax:

الفاكس:

الهاتف:

Telex:

Swift:

سوفت:

التلغرس: